

N° 196.—LA. IV. v. 039.

196

Fragment de fiche en bois, complète en haut, cassée en bas. Hauteur: 90 mm.; largeur: 16 mm.

賞帶

Récompensé d'une ceinture . . .

N° 197.—LA. IV. v. 040.

197

Fragment de fiche en bois, cassée en haut, complète en bas; retaillée du côté droit, où cependant les caractères sont restés complets; en bas, blanc de 40 mm. Hauteur: 120 mm.; largeur: 10 mm.

..... ○ ○ *圭*巾*各

N° 198.—LA. IV. v. 041.

198

Grosse fiche en bois complète; inscrite sur les deux faces et sur une des tranches. Hauteur: 195 mm.; largeur: 35 mm.; épaisseur: 15 mm.

AVERS:

買布四斗	勞文○二斗前幾取廿八斗
買履二斗	復○○○○斗
勞陽○二斗	共○○○○ ○○○○
	共曹*李

REVERS:

阿邵戈阿幾取十六斗	梁功曹取一斗
復勞益取四斗	楊通二斗
復共張祿吳○餘二斗	價*單子二斗
復勞仁子四斗	勞子脩四斗

TRANCHE

曹倉曹廿斗

Acheté de l'étoffe, 4 *teou*Acheté des chaussures, 2 *teou**Lao Yang-* (?), 2 *teou*. . . en plusieurs fois a (ont?) pris 16 *teou*De nouveau *Lao Yi* a pris 4 *teou*De nouveau *Tchang Lou* et *Wou* . . . ont pris les 2 *teou* restantsDe nouveau *Lao Jen-tseu*, 4 *teou*Le (chef du) Bureau des Greniers, *ts'ang-ts'ao*, *Ts'ao*, 20 *teou*.

Compte des rouleaux d'étoffe sortis du grenier administratif et remis à divers personnages; c'est probablement un compte provisoire des sorties de la journée, destiné à être transcrit sur un registre, ce qui explique pourquoi il n'y a ni date ni signature. Aucun paiement n'est mentionné: les étoffes entraient dans le calcul des soldes des fonctionnaires et des employés; au lieu de prendre d'un coup la quantité à laquelle il a droit, chacun retire une petite quantité au fur et à mesure de ses besoins; le comptable note les quantités prises précédemment pour s'assurer que personne ne prend plus que ce à quoi il a droit. Les rouleaux étant d'une longueur et d'une largeur fixées par la loi (voir CHAVANNES, *Documents*, n° 539, 811-814 et STEIN, *Serindia*, I, 373-377), on les mesure au boisseau.

Le (chef du) Bureau des Mérites *Leang* est *Leang Louan* qui remplissait cette fonction par intérim à une date inconnue (CHAVANNES, *Documents*, n° 734, 743), mais antérieure au dixième mois de la 4^e année *t'ai-che* (novembre 268 p.C.), époque où il était comptable, *tchou-pou* (CHAVANNES, *Documents*, n° 728), et il ne quitta ce poste qu'à la fin de la 5^e année pour

Lao Wen- . . . 2 *teou*; auparavant, il a pris en plusieurs fois 28 *teou*.
de nouveau . . . *teou*.
en tout . . .
en tout *Ts'ao* et *Li* . . .

Le (chef du) Bureau des Mérites, *kong-ts'ao*, *Leang* a pris 1 *teou*

Yang T'ong, 2 *teou*

Kia . . . *tseu*, 2 *teou*

Lao Tseu-sieou, 4 *teou*